

Die Bibel auch hören und sehen

Kontinent: Afrika

Land: Nigeria



Projektdauer: bis 2014

Fokus: Ausbildung und Ausrüstung von Nigerianern zur Produktion von Tonaufnahmen und Filmen zur Verbreitung der übersetzten Bibeln

Empfänger: bis zu 390 Sprachprojekte – und Millionen von Menschen, die diese Sprachen sprechen

Lokaler Partner: SIL Nigeria Group, NBTT (Nigeria Bible Translation Trust)

Projekt-Nr.: IPC-6115.2

Wycliffe Schweiz

wir übersetzen Hoffnung

Poststrasse 16, 2504 Biel

Telefon 032 342 02 46

Telefax 032 342 02 48

Email

projectfunding@wycliffe.ch

Postcheckkonto

40-29796-5

IBAN

CH72 0900 0000 4002 9796 5

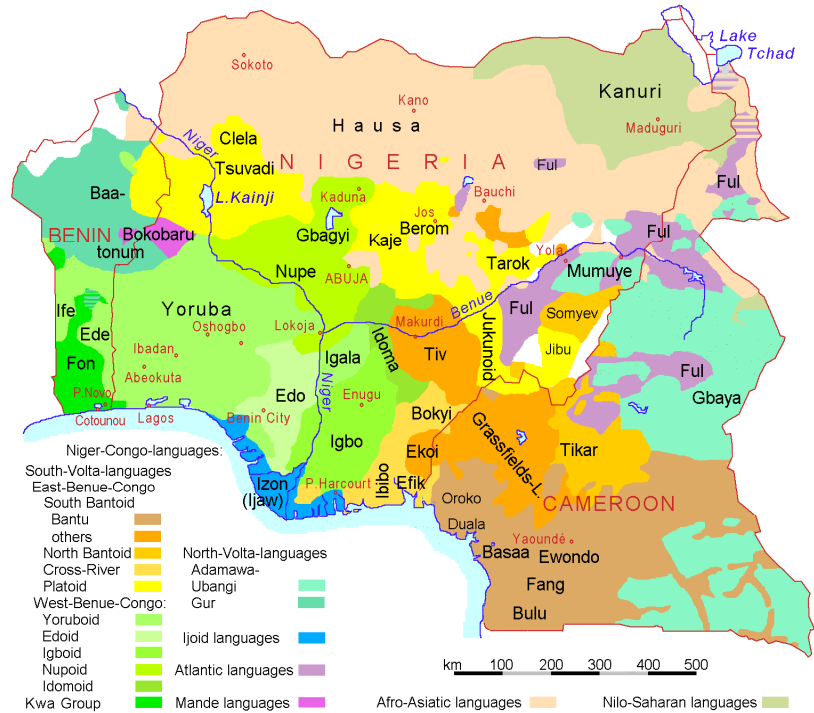
Swift/BIC: POFICHBEXXX



Das Multimedia-Projekt in Nigeria

Situationsbeschreibung

Nigeria ist ein sprachenreiches Land! Die 154 Millionen Einwohner sprechen insgesamt über 500 Sprachen.



Sprachenkarte von Nigeria:

Die farbigen Flächen bezeichnen jeweils ganze Sprachfamilien, nicht einzelne Sprachen!

Etwa die Hälfte der Bevölkerung zählt sich zum Christentum, die andere Hälfte oder etwas weniger zum Islam. Eine wachsende Zahl von Nigerianern ist gut ausgebildet, bis auf Hochschulniveau. So gibt es unter den Millionen von Christen eine ganze Menge potentieller Sprachforscher, Übersetzer, Musikspezialisten, Techniker, Multimedia-Spezialisten usw., die sich für die Mitarbeit in der Bibelübersetzung interessieren und eignen würden, wenn sie die entsprechende Zusatzausbildung erhalten könnten. Unter der Leitung der einheimischen Bibelübersetzungsorganisation NBTT sind im Moment über 90 Übersetzungsprojekte im Gange. Noch gilt es die Arbeit in weiteren gut 300 Sprachen anzupacken.

Im afrikanischen Kontext ist es allerdings auch wichtig, dass das übersetzte Wort Gottes nicht nur in Buchform veröffentlicht wird. Denn während das Schulniveau im Durchschnitt zwar gestiegen ist, sind die Völker Nigerias doch grundlegend geprägt von einer mündlichen Kultur, in der das Lesen keinen hohen Stellenwert hat. Viele Menschen können nicht lesen, sind dafür trainiert, grosse Mengen an Informationen übers Hören



Solarbetriebener MP3-Player für Hörbibeln, dem Gruppen von 20, 30 oder mehr Leuten zuhören können

aufzunehmen und zu behalten. Selbst bei solchen, die lesen gelernt haben, ist es oft so, dass eine mündlich vorgetragene, lebendig erzählte Geschichte viel tiefer ins Herzen dringt als etwas selber Gelesenes.

Ziel des Projekts

Das nigerianische Multimedia-Projekt hat zum Ziel sicher zu stellen, dass die übersetzten Bibeln und Bibelteile in Nigeria auch in anderen als der geschriebenen Form zugänglich sind. Die Multimedia-Abteilung von NBTT soll in jeder Sprache, wo die Übersetzung der Bibel oder von Bibelteilen abgeschlossen ist, jeweils für ein paar Wochen zum Einsatz kommen. Alle übersetzten Texte werden zum Anhören aufgenommen, je nachdem wird auch der Jesus-Film synchronisiert oder andere Videos mit biblischen Geschichten produziert. Ohne diesen pro Sprache jeweils relativ kurzen Einsatz der Multimedia-Abteilung ist das Risiko hoch, dass viele Jahre mühevoller Übersetzungsarbeit nur sehr beschränkte Wirkung haben.

Der Weg zum Ziel

Um das Ziel zu erreichen, muss die Multimedia-Abteilung von NBTT verstärkt werden. Dazu wird natürlich das technische Material benötigt, vor Allem aber die Rekrutierung und Ausbildung einheimischer Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu Multimedia-Spezialisten. Das ist bisher zwar auch schon geschehen, so gut es mit kleinen Ressourcen eben möglich war. Nun soll die Abteilung jedoch gezielt gefördert werden, damit sie den Bedarf in Zukunft besser und mit einheimischen, statt ausländischen Mitarbeitenden abdecken kann.

Bereits erreichte Stationen

Die Multimedia-Abteilung beschäftigt bereits zwei nigerianische Praktikanten mit ihrem Supervisor. Sie halten in verschiedenen Sprachprojekten Seminare und machen Tonaufnahmen der übersetzten Texte.

Geplante Aktivitäten für Jahr 2012

Die bereits angestellten Praktikanten machen ihre Sache sehr gut, so dass baldmöglichst weitere Praktikantinnen und Praktikanten aufgenommen und ausgebildet werden sollen. Die bereits laufende Arbeit soll auf mehrere neue Sprachprojekte ausgeweitet werden. Den Praktikanten wird auch geholfen, ihren eigenen Unterstützerkreis aufzubauen, damit das Projekt längerfristig von den einheimischen Kirchen getragen wird.

Finanzielle Bedürfnisse

Die Kosten für das Projekt belaufen sich auf rund CHF 37 000.- für das Jahr 2011. Davon werden zu einem Grossteil die Ausgaben für Seminare und Reisespesen der Auszubildner gedeckt, zum anderen die Infrastruktur, Büromiete und Entschädigung der Praktikanten. Wycliffe Schweiz plant, das Projekt mit einem Betrag von rund CHF 11 000.- zu unterstützen, der Rest wird von einer anderen Wycliffe-Organisation beigesteuert. Helfen Sie mit?